

BEMERKUNGEN

Fl = Flöte; Klav (o/u) = Klavier (oberes/unteres System); Va = Viola;
Vl = Violine; Zz = Zählzeit; T = Takt(e)

Quellen

E₀ Erstausgabe der Originalfassung in Stimmen, Wien, Giovanni Cappi, Plattennummer 881, erschienen im Frühjahr 1802. Titel, nur in der Flötenstimme: *SERENATA | per | Flauto, Violino, e Viola | Composta | dal Sig^r. | LUIGI van BEETHOVEN | Opera 25. | In Vienna presso Gio: Cappi.* | [links:] 881. [rechts: Preisangabe im verwendeten Exemplar getilgt, ergänzt nach Kinsky-Halm, S. 62] f2. Hochformat. Flöte: Titelseite und 7 Notenseiten, Violine und Viola: 1 Seite vakant und 7 Notenseiten. Verwendetes Exemplar: Bonn, Beethoven-Haus, Sammlung H. C. Bodmer; Signatur: C op. 25.

E_A Erstausgabe des Arrangements für Flöte (oder Violine) und Klavier op. 41 in Stimmen, Leipzig, Hoffmeister & Kühnel, Plattennummer 273, erschienen im Dezember 1803. Titel, nur in der Klavierstimme: *SERENADE | pour le | Fortepiano et Flûte | (ou Violon) | par | Louis van Beethoven | Arrangée d'une Serenade pour Flûte, Violon et Alto, | et revûe par l'Auteur. | Oeuvre 41. | Leipzig chez Hoffmeister et Kühnel | (Bureau de Musique)* | [links:] 273 [rechts:] Prix 1. [Zeichen für Reichstaler]. Klavierstimme in Querformat, 15 Seiten, Flöten- bzw. Violinstimme in Hochformat, 5 Seiten. Verwendetes Exemplar: Bonn, Beethoven-Haus, Sammlung H. C. Bodmer; Signatur: C op. 41.

Zur Edition

Da andere Quellen der Originalfassung nicht überliefert sind, ist deren Erstausgabe (E₀) notwendig die Hauptquelle der Edition. Das

Arrangement für Flöte und Klavier op. 41 (E_A) muss trotz zweifelhafter Authentizität jedoch mit herangezogen werden. Immerhin übernimmt die Flötenstimme des Arrangements weitgehend jene der Originalfassung. Fehler und strittige Stellen können daher anhand von E_A korrigiert oder zumindest kommentiert werden. Zeichen, die in der vorliegenden Ausgabe in Klammern stehen, stellen Ergänzungen des Herausgebers dar.

Einzelbemerkungen

Entrata. Allegro

9 Vla: 1. Note *cis*¹ in E₀ ist möglicherweise ein Fehler, vgl. T 10 und E_A, dort (Klav u) *A* statt *cis*.

15 Fl: In E_A 1. Note mit Staccatopunkt, Bogen bis 1. Note T 16.

16 Fl: In E_A 2.–5. Note mit Staccatopunkt.

17 Fl: In E₀ fehlt ♯ ; in E_A 9.–12. Note mit Staccatopunkt.

22 Fl: In E_A 2. Note mit Staccatopunkt, Bogen 3.–4. Note.

22 f. Fl: In E_A 5.–8. Note mit Staccatopunkt.

27a Fl: In E₀ fehlen 1. und 4. Staccatopunkt.

Va: In E₀ ♩ *d* statt Pause am Taktbeginn, vgl. T 12 und 27b.

27b Fl: In E₀ fehlen 2.–3. Staccatopunkt.

Tempo ordinario d'un Menuetto

10, 12 Fl: In E_A auch ♩ mit Staccatopunkt.

14 Fl: In E_A ◀ .

16 Fl: In E_A *p* und danach ◀ .

20 Fl, Vl: In E₀ reicht Bogen über 3. Note hinaus.

22 Vl: In E₀ Bogen 1.–4. Note.

47 Fl: In E_A 2. Vorschlagsnote *cis*³.

51 Vl: In E₀ *tr* eine Zz früher.

54 Va: In E₀ Taktbeginn verdrukt, so dass 1. Zz nicht erkennbar ist.

63 Fl: In E_A auch 2. Note mit Staccatopunkt.

Allegro molto

8 Fl: In E_0 \downarrow statt \uparrow , vgl. T 32.

17 Va: In E_0 *sf* statt *p*.

32 Vl, Va: In E_0 \downarrow statt \uparrow , vgl. T 8 Fl.

54 Va: In E_0 *cresc.* schon in T 53 ab 2. Note, Entscheidung für T 54 nach E_A (Klav).

57, 61 Fl: In E_0 fehlt *sf*.

59 Va: In E_0 *fz* 1. Note.

62, 75 Va: In E_0 \downarrow statt \uparrow , vgl. T 32, 8 Fl.

Andante con Variazioni

10 Va: In E_0 Bogen möglicherweise auch bis 4. Note.

12 Fl: In E_0 fehlt Staccatopunkt.

13 Fl: In E_0 beginnt Bogen schon 3. Note in T 12.

20 Va: In E_0 Bogen erst ab 2. Note, vgl. T 28.

44 Fl: In E_0 5. Note d^3 , vgl. Thema T 20, 28.

52 Vl: In E_0 durchgehender Bogen 2.–7. Note, in E_A (Klav) Bogen 2.–3. und 4.–7. Note.

68 Fl: In E_A getrennte Bögen 1.–4. und 5.–8. Note.

Va: In E_0 getrennte Bögen 1.–4. und 5.–8. Note.

71 Va: In E_0 13. Note *fis*¹.

80a, b Fl: In E_0 \uparrow statt \downarrow

81 Fl: In E_A Bogen erst ab 2. Note, vgl. E_0 Va T 65.

82 Fl: In E_A Bogen erst in T 83 ab 1. Note.

89 Fl: In E_A \gg ab 2. Note.

94 Fl: In E_A \ll 2.–5. Note, \gg 6.–9. Note. – 6. Note in E_A d^3 , wohl als Korrektur der Quintparallele zwischen Vl und Fl, die Beethoven in E_0 offenkundig in Kauf nahm zugunsten der motivischen Entwicklung der Schlussformel (vgl. Fl T 93–95 jeweils 2. Takthälfte und Vl T 95 1. Takthälfte).

97, 99 Fl: In E_A Note mit Staccatopunkt.

Allegro scherzando e vivace

6 Fl: In E_A Bogen 1.–2. Note.

7 Fl: In E_A \gg ab 1. Note.

14 Fl: In E_0 fehlt Bogen.

22 Fl: In E_A Bogen 1.–2. Note.

36 Vl: In E_0 *cresc.* schon in T 35 ab 4. Note.

Adagio

3 Fl: In E_0 fehlt Staccatopunkt für 2. Note.

4 Va: In E_0 Bogen nur bis 1. Note T 5.

7 Fl: In E_0 fehlt *sf*.

8 Fl: In E_0 1. Note doppelt punktiert.

Allegro vivace e disinvolto

10, 66, 120, 122 Fl: In E_A Bogen 1.–8. Note.

12, 68 Fl: In E_A Bogen 1.–4. Note.

25, 81 Fl: In E_A Bogen 5.–7. Note, 8. Note mit Staccatopunkt.

26, 82 Fl: In E_A Bogen 1.–4. Note, 5. Note mit Staccatopunkt.

43 Fl: In E_0 Bogen ab 1. Note.

51 Fl: In E_0 *cresc.* erst ab 4. Note, vgl. T 151.

52 Fl: In E_0 letzte Note *fis*³, vgl. T 48 und 148, 152.

55 Fl: In E_A Bogen ab 2. Note bis T 56 letzte Note, \gg ab 5. Note.

90f. Fl: In E_0 fehlt \downarrow vor c^2 .

140 Fl: In E_0 fehlt Staccatopunkt.

142 Vl: In E_0 Bogen erst ab 2. Note, vgl. T 42.

143 Fl: In E_0 fehlt Bogen.

147f., 151f. Fl: In E_0 fehlen Bogen und Staccatopunkte.

151 Vl: In E_0 1. Zz \downarrow

155 Fl: In E_0 Bogen ab 2. Note.

158, 160 Fl: In E_0 fehlen Staccatopunkte.

161 Vl: In E_0 5.–6. Note zunächst mit Staccatopunkten, dann Bogen darüber gestochen.

Va: In E_0 Bogen 1.–2. Note.

162 Vl: In E_0 1.–2. Note mit Staccatopunkt.

166 Vl: In E_0 6. Note g^1 , in E_A (Klav o) a^1 , vgl. T 4, 22, 60, 78, 114.

174 Va: In E_0 *sf* zur 5. Note, vgl. T 14, 70.

179 Vl: In E_0 Bogen nur bis 3. Note.

183f. tutti: In E_0 fehlt Doppelstrich.

München, Frühjahr 2008

Egon Voss

COMMENTS

fl = flute; *pf* (*u/l*) = piano (*upper/lower system*); *va* = viola;
vl = violin; *M* = measure(s)

Sources

- F₀** First edition of the original version in parts, Vienna, Giovanni Cappi, plate number 881, published in spring 1802. Title, only in the flute part: *SERENATA | per | Flauto, Violino, e Viola | Composta | dal Sig.^r. | LUIGI van BEETHOVEN | Opera 25. | In Vienna presso Gio: Cappi. |* [left:] 881. [right: Price deleted in copy consulted, added according to Kinsky-Halm, p. 62.] *f*2. Upright format. Flute: Title page and 7 pages of music; Violin and Viola: 1 empty page and 7 pages of music. Copy consulted: Bonn, Beethoven-Haus, H. C. Bodmer Collection; shelfmark: C op. 25.
- F_A** First edition of the arrangement for flute (or violin) and piano op. 41 in parts, Leipzig, Hoffmeister & Kühnel, plate number 273, published in December 1803. Title, only in the piano part: *SERENADE | pour le | Fortepiano et Flûte | (ou Violon) | par | Louis van Beethoven | Arrangée d'une Serenade pour Flûte, Violon et Alto, | et revûe par l'Auteur. | Oeuvre 41. | Leipzig chez Hoffmeister et Kühnel | (Bureau de Musique) |* [left:] 273 [right:] *Prix 1.* [symbol for Reichstaler] Piano part in oblong format, 15 pages, flute or violin part in upright format, 5 pages. Copy consulted: Bonn, Beethoven-Haus, H. C. Bodmer Collection; shelfmark: C op. 41.

About this edition

Since no other sources of the original version have been transmitted, its first edition (F₀) is necessarily the main source for this edition. However, the arrangement for flute

and piano op. 41 (F_A) must also be taken into consideration in spite of its dubious authenticity. The flute part is broadly the same as that of the original version. F_A can thus serve to correct errors and debatable passages, or at least supply conjectures on them. Signs placed in parentheses in the present edition are editorial additions.

Individual comments

Entrata. Allegro

- 9 va: 1st note $c\sharp^1$ in F₀ is possibly an error, see M 10 and F_A, there (pf 1) *A* instead of $c\sharp$.
- 15 fl: In F_A staccato dot on 1st note, slur extends to 1st note of M 16.
- 16 fl: In F_A staccato dot on 2nd–5th notes.
- 17 fl: In F₀ \natural missing; in F_A staccato dot on 9th–12th notes.
- 22 fl: In F_A staccato dot on 2nd note, 3rd–4th notes slurred.
- 22 f. fl: In F_A staccato dot on 5th–8th notes.
- 27a fl: In F₀ 1st and 4th staccato dots missing.
- va: In F₀ ♪ *d* instead of rest at beginning of measure; see M 12 and 27b.
- 27b fl: In F₀ 2nd–3rd staccato dots missing.

Tempo ordinario d'un Menuetto

- 10, 12 fl: In F_A staccato dot also on ♪
- 14 fl: In F_A \llcorner .
- 16 fl: In F_A *p* and then \llcorner .
- 20 fl, vl: In F₀ slur extends beyond 3rd note.
- 22 vl: In F₀ 1st–4th notes slurred.
- 47 fl: In F_A 2nd appoggiatura note $c\sharp^3$.
- 51 vl: In F₀ *tr* one beat earlier.
- 54 va: In F₀ beginning of measure misprinted, making 1st beat not legible.
- 63 fl: In F_A staccato dot also on 2nd note.

Allegro molto

- 8 fl: In F₀ ♪ instead of ♪ , see M 32.

- 17 va: In F_0 *sf* instead of *p*.
 32 vl, va: In F_0 ♩ instead of ♩ , see M 8 fl.
 54 va: In F_0 *cresc.* already from 2nd note of M 53, decision for M 54 based on F_A (pf).
 57, 61 fl: In F_0 *sf* missing.
 59 va: In F_0 *fz* on 1st note.
 62, 75 va: In F_0 ♩ instead of ♩ , see M 32, 8 fl.

Andante con Variazioni

- 10 va: In F_0 slur possibly extends to 4th note as well.
 12 fl: In F_0 staccato dot missing.
 13 fl: In F_0 slur already begins at 3rd note of M 12.
 20 va: In F_0 slur begins only at 2nd note; see M 28.
 44 fl: In F_0 5th note d^3 , see theme M 20, 28.
 52 vl: In F_0 single slur over 2nd–5th notes, in F_A (pf) 2nd–3rd notes and 4th–5th notes slurred.
 68 fl: In F_A separate slurs over 1st–4th notes and 5th–8th notes.
 va: In F_0 separate slurs over 1st–4th notes and 5th–8th notes.
 71 va: In F_0 13th note $f^{\sharp 1}$.
 80a, b fl: In F_0 ♩ instead of ♩
 81 fl: In F_A slur begins only at 2nd note, see F_0 va M 65.
 82 fl: In F_A slur begins at 1st note of M 83.
 89 fl: In F_A >> from 2nd note.
 94 fl: In F_A << over 2nd–5th notes, >> over 6th–9th notes. – 6th note in F_A is d^3 , probably as a correction of the parallel fifths in the vl and fl, which Beethoven evidently accepted in F_0 in favour of the motivic development of the cadential formula (cf. fl in the second half of M 93–95 and vl in the first half of M 95).
 97, 99 fl: In F_A note has staccato dot.

Allegro scherzando e vivace

- 6 fl: In F_A 1st–2nd notes slurred.
 7 fl: In F_A >> from 1st note.
 14 fl: In F_0 slur missing.
 22 fl: In F_A 1st–2nd notes slurred.

- 36 vl: In F_0 *cresc.* already from 4th note of M 35.

Adagio

- 3 fl: In F_0 staccato dot missing at 2nd note.
 4 va: In F_0 slur extends only to 1st note of M 5.
 7 fl: In F_0 *sf* missing.
 8 fl: In F_0 double dot on 1st note.

Allegro vivace e disinvolto

- 10, 66, 120, 122 fl: In F_A 1st–8th notes slurred.
 12, 68 fl: In F_A 1st–4th notes slurred.
 25, 81 fl: In F_A 5th–7th notes slurred, staccato dot on 8th note.
 26, 82 fl: In F_A 1st–4th notes slurred, staccato dot on 5th note.
 43 fl: In F_0 slur from 1st note.
 51 fl: In F_0 *cresc.* begins only at 4th note; see M 151.
 52 fl: In F_0 last note $f^{\sharp 3}$, see M 48 and 148, 152.
 55 fl: In F_A slur from 2nd note to last note of M 56, >> from 5th note.
 90f. fl: In F_0 ♩ missing before *c*².
 140 fl: In F_0 staccato dot missing.
 142 vl: In F_0 slur begins only at 2nd note; see M 42.
 143 fl: In F_0 slur missing.
 147f., 151f. fl: In F_0 slur and staccato dots missing.
 151 vl: In F_0 1st beat ♩
 155 fl: In F_0 slur begins at 2nd note.
 158, 160 fl: In F_0 staccato dots missing.
 161 vl: In F_0 staccato dots originally on 5th–6th notes, then slur engraved above them.
 va: in F_0 1st–2nd notes slurred.
 162 vl: In F_0 staccato dot on 1st–2nd notes.
 166 vl: In F_0 6th note g^1 , in F_A (pf u) a^1 ; see M 4, 22, 60, 78, 114.
 174 va: In F_0 *sf* at 5th note, see M 14, 70.
 179 vl: In F_0 slur only up to 3rd note.
 183f. tutti: In F_0 double bar missing.

Munich, spring 2008

Egon Voss